



Bilingual Options

Dr Susanne Döpke

*Consultant in Bilingualism
Speech Pathologist*

ABN: 42 945 379 056

Snippets for Bilingual Families Issue 2014 / 3

Subscription: [info\[at\]bilingualoptions.com.au](mailto:info@bilingualoptions.com.au)

Content:

[German Film Festival](#)
[German teachers needed](#)
[Spanish children's books](#)
[Spanish playgroup](#)
[Useful Norwegian link](#)
[Bilingual story times](#)
[Creative workshops for German-speaking kids \(VIC\)](#)
[Geckos - German community school \(VIC\)](#)
[Polly Possum bilingual e-books for children](#)
[Where to learn German in Victoria?](#)
[Community events suitable for children \(VIC\)](#)
[Learn faster with gestures](#)



German Film Festival

Brisbane 28 March - 3 April, Canberra 1 April - 6 April, Melbourne 27 March - 11 April, Sydney 27 March - 11 April, <http://www.goethe.de/ins/au/lp/prj/fia/ffg/enindex.htm>

The following are films for children. With respect to other films, check the rating so you won't be disappointed by a (probably unwarranted) R-rating.

Famous Five 2 | Fünf Freunde 2

A group of four children and their dog encounter a tale of adventure and exploration. [More ...](#)

Hanni & Nanni 3 | Hanni & Nanni 3

The story of the twin sisters is set at their exclusive private girls' boarding school. Two English female exchange students are set to visit there, but two boys arrive. [More ...](#)

The Black Brothers | Die schwarzen Brüder

An action-packed adventure tale with nods to Mark Twain and Charles Dickens. [More ...](#)

The Little Ghost | Das kleine Gespenst

Postal:

45 Buena Vista Drive
Montmorency VIC 3094
Australia

Phone:

Local: (03) 9439 4148
mobile: 0409 977 037
international: (+61-3) --

Internet

info@bilingualoptions.com.au
[//www.bilingualoptions.com.au](http://www.bilingualoptions.com.au)

The little ghost lives in the castle of Eulenstein. It awakens for precisely one hour after the clock strikes midnight. [More ...](#)

V8 — Start Your Engines | V8 — Du willst der Beste sein

A family variation of the The Fast and the Furious films a group of four children dream of being racing car champions. [More ...](#)



German teachers needed

- We are looking for a German teacher in the Bayside area for private classes for beginners for two children aged 3 and 5. Beata Leuner Mob. 0061 (0) 408 69 2226 beata.leuner@gmail.com
- Albury High School in NSW (on VIC border) is looking for a teacher of German (including Yr12 HSC Continuers) as a maternity replacement for 12 month, starting in July. Please contact the current teacher of German, Amber Beck livingstoneamber@hotmail.com if you are interested.



Spanish children's picture books

Would you like to buy some used Spanish children's books in excellent condition? Please contact nadja (elchwiesel@hotmail.com) for more details.



Spanish Playgroup (VIC)

The Play Group is a great initiative for those families who are interested in having their children play and interact with other children while getting involved in activities and games in Spanish. A way for children to not forget Spanish culture and language which has an important and privileged place in the world.

The Play Group has a **new location, 505 Abbotsford St, North Melbourne**, very close to the Royal Children's Hospital.

Calendar: Saturday 16 February, Saturday 2 March, Saturday 16 March, **School holidays: 29 March to 14 April:** Sunday 7 April- Picnic at Collingwood Children's Farm, 18 St Heliers Street, Abbotsford, at 11:00 am. Saturday 20 April, Saturday 4 May, Saturday 18 May, Saturday 1 June, Saturday 15 June, **School holidays: 29 June to 14 July**, Saturday 20 July, Saturday 3 August, Saturday 17 August, Saturday 31 August, Saturday 14 September, **School holidays: 21 September to 6 October**, Domingo 29 September - Picnic at Edinburgh Gardens - to be confirmed, Saturday 12 October - "Celebrating The Day of Spain", Saturday 26 October, Saturday 9 November, Saturday 23 November, Saturday 7 December, **School holidays: 22 December to 28 January**, Sunday 15 December - Christmas at the Zoo- to be confirmed

For detailed information: rosa.prieto@educacion.es Play Group is registered under the name of VICTORIA GROUP PLAY PEQUES with number # 108849. Since insurance coverage is important, we recommend each family to register in Playgroup Victoria. For further information regarding registration: Playgroup Victoria 346 Albert Street, Brunswick 3056 p: toll free 1800 171 882 p: 03 9388 1599 outside Victoria f: 9380 6733 w: www.playgroup.org.au



Useful Norwegian link

Here's a Norwegian equivalent to the German Fernschule noted in the last edition of the Snippets <http://www.globalskolen.no/web/>



Bilingual story times for 2014

Cantonese

• *Doncaster Library* (VIC) 687 Doncaster Road, Doncaster. Ph: 9877 8500; 1st Friday of the month 11.00 - 11.45am. 1st Friday of the month - 11.00am -11.45am. 4 April, 2 May, 4 July, 1 August, 5 September, 3 October, 7 November, 5 December

Dutch

• First Saturday of the month at 2:30 pm in the Dutch Library at 940 Toorak Rd, Camberwell, given by Corry Pynaker. This is mainly for children aged between 2 and 8 and up to date has been a great success with approximately 10 children and their parents per session. They also receive refreshments during the one hour reading session and have a play break in the garden afterwards. Time: 3 pm till 4 pm. Any enquiries, please contact Corry <sopranocorry@tpg.com.au> For more information and/or to sign up for this event please send an email to sopranocorry@tpg.com.au, advising number of children attending (incl. their ages) or text 0421 893 156. PLEASE NOTE: You have the ability to buy/borrow books at the Dutch library. In order to borrow books you'll need to sign up to the library and pay a membership fee (\$10). Donations of good Dutch books are always welcome.



Creative workshops for German speaking kids (VIC)

When? Every last Saturday of the month. (please always double check the dates and times. We can try to arrange other times and dates should you have other activities planned on that weekend):

Saturday, 29.3., 31.5., 28.6., 30.8., 27.9., 25.10., 29.11.2014 from 3pm- 6pm

Holiday Workshops: Thursday, 24.4 and 17.7. 2014 from 1am to 3pm

Who is the teacher?? Carolin Hinck. She is a qualified primary school teacher from Germany.

Costs? \$45 per kid \$60 Holiday Workshop, per kid

Where? At the German Language Centre, 354 Victoria Parade, East Melbourne.

How old are the kids? 5 to 12 years old.

Information und enrolment under 9417 2265 and ask for Katharina or Carolin.

Send us an email to info@languagecentre.net.au We can also arrange workshops for other languages than German



Geckos - German Community School Melbourne Inc

Geckos is a new community school operating in Melbourne, Victoria, principally to teach the German language and cultures to students of German and non German-speaking backgrounds. It operates on Saturdays from 9 to 12 o'clock during the normal school term with additional activities planned to serve the interest and needs of the school community.

Geckos was founded by dedicated parents and teachers to provide high quality German classes and cultural/community experiences for interested people of all ages.

The teaching team consists of registered and experienced teachers. The little ones can start in the playgroup; the kindergarten program is based on immersion for 3 and 4 year old children and provides fun filled activities following a program developed by the Goethe-Institute. From school age on we run two streams, one for native speakers and one for children with German as a second language. Both streams are based on the latest research of language learning. We are also going to

offer an adult class for interested parents, grandparents and any other community member from term 2, 2014.

We invite you to visit our school and website: www.geckos.org.au



Polly Possum bilingual e-books for children

The fun adventures of POLLY POSSUM and her Australian animal friends are presented as colourful ebooks in dual language combinations to help first readers of all ages. www.pollypossum.com

Reviews: "The German-English dual language book, Polly Possum and Charlie Sparkles is totally entertaining and informative at the same time. Though the book mainly targets children as their main readers, adults who are just beginning to learn German can see this book as quite helpful. Studying the German language itself can be a challenge for young kids but with this adorable book, it is easy to find its light-hearted fun and one is still able to learn at the same time." www.DuLaBoo.com - Learn, Improve and Maintain a Foreign Language

"I am learning German by myself, mainly for reading in German. Polly Possum and Charlie Sparkles is a cute, short story, which I could read and understand the first time through. A paragraph is shown in German, with the English translation right under it. The pictures are adorable. I would recommend this story to anyone who wants to practice reading in German." Amazon Kindle reader.

Be sure to check us out on FACEBOOK: <https://www.facebook.com/pollypossumebooks?ref=hl>



Where to learn German in Victoria

I recently had an enquiry to that effect. Here is a fairly comprehensive website. If you and your course/playgroup/school are not on it yet, you may want to contact Association of German teachers of Victoria with the relevant details.

http://www.agtv.vic.edu.au/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=72&Itemid=121



Community events suitable for children (VIC)

- **Arabic night** at the Thomastown library (52 Main St Thomastown 3074. ph: 9464 1864). April 24, 6:00-7:30. Come along and enjoy an evening entertainment with Arabic Singer Ayman, as we launch a NEW collection Arabic library books and DVDs
- **Harmony Day Story times:** at Fairfield Library (121 Station Street, Fairfield) 17th of March from 10:30 AM to 11:15 AM; at Northcote library (32-38 Separation Street, Northcote) 18th and 20th of March from 10:30 AM to 11:15 AM; at Preston Library (266 Gower Street, Preston) 19th of March from 10:30 AM to 11:15 AM

The message of Harmony Day is everyone belongs. It is a day of cultural respect and a chance to learn about and celebrate Australia's wonderful cultural diversity. Bring your pre-schoolers along to one of our special storytimes with a Harmony Day themed craft and stories from around the world. Bookings not required, but you can register for a [reminder](#).

- **Bollywood Dance** at Preston library (266 Gower Street, Preston) 18th March from 4:00 PM to 5:00 PM We're celebrating Cultural Diversity Week with a Bollywood Dance Show. It's

glamorous, upbeat, lively and lots of fun. Enjoy the show and then learn some moves!
[Register for a reminder](#) or call 1300655355.



Learn language faster with gestures

LANGUAGE classes of the future might come with a physical workout. People learn a new language more easily when words are accompanied by movement.

Manuela Macedonia and Thomas Knösche at the Max Planck Institute for Human Cognitive and Brain Sciences in Leipzig, Germany, enrolled 20 volunteers on a six-day course to learn "Vimmi", an artificial language designed to make study results easier to interpret. Half of the material was taught using spoken and written instructions and exercises, while the other half was taught with body movements to accompany each word, which the students were asked to act out.

Students remembered significantly more of the words taught with movement, and used them more readily when creating new sentences (Mind, Brain and Education, DOI: 10.1111/j.1751-228X.2011.01129.x).

Whilst this may seem intuitive for words that have a physical counterpart, like "cut", the pair were surprised to find the trick also worked for abstract words like "rather" that have no obvious gestural equivalent.

Based on fMRI scans, the pair argue that enactment helps memory by creating a more complex representation of the word that makes it more easily retrieved. Unpublished results from tests in real language classes suggest that the method "could really speed up foreign language learning in schools", says Macedonia

This is the source article abstract <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.1751-228X.2011.01129.x/abstract>

It has previously been demonstrated that enactment (i.e., performing representative gestures during encoding) enhances memory for concrete words, in particular action words. Here, we investigate the impact of enactment on abstract word learning in a foreign language. We further ask if learning novel words with gestures facilitates sentence production. In a within-subjects paradigm, participants first learned 32 abstract sentences from an artificial corpus conforming with Italian phonotactics. Sixteen sentences were encoded audiovisually. Another set of 16 sentences was also encoded audiovisually, but, in addition, each single word was accompanied by a symbolic gesture. Participants were trained for 6 days. Memory performance was assessed daily using different tests. The overall results support the prediction that learners have better memory for words encoded with gestures. In a transfer test, participants produced new sentences with the words they had acquired. Items encoded through gestures were used more frequently, demonstrating their enhanced accessibility in memory. The results are interpreted in terms of embodied cognition. Implications for teaching and learning are suggested.



Kind regards, *Susanne*